

Materialpumpe • Material Pump • Section fluide

HD 702 - R

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0633727**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **16.12.05**

mit Nutringen / with u-seals / avec joints en >u<

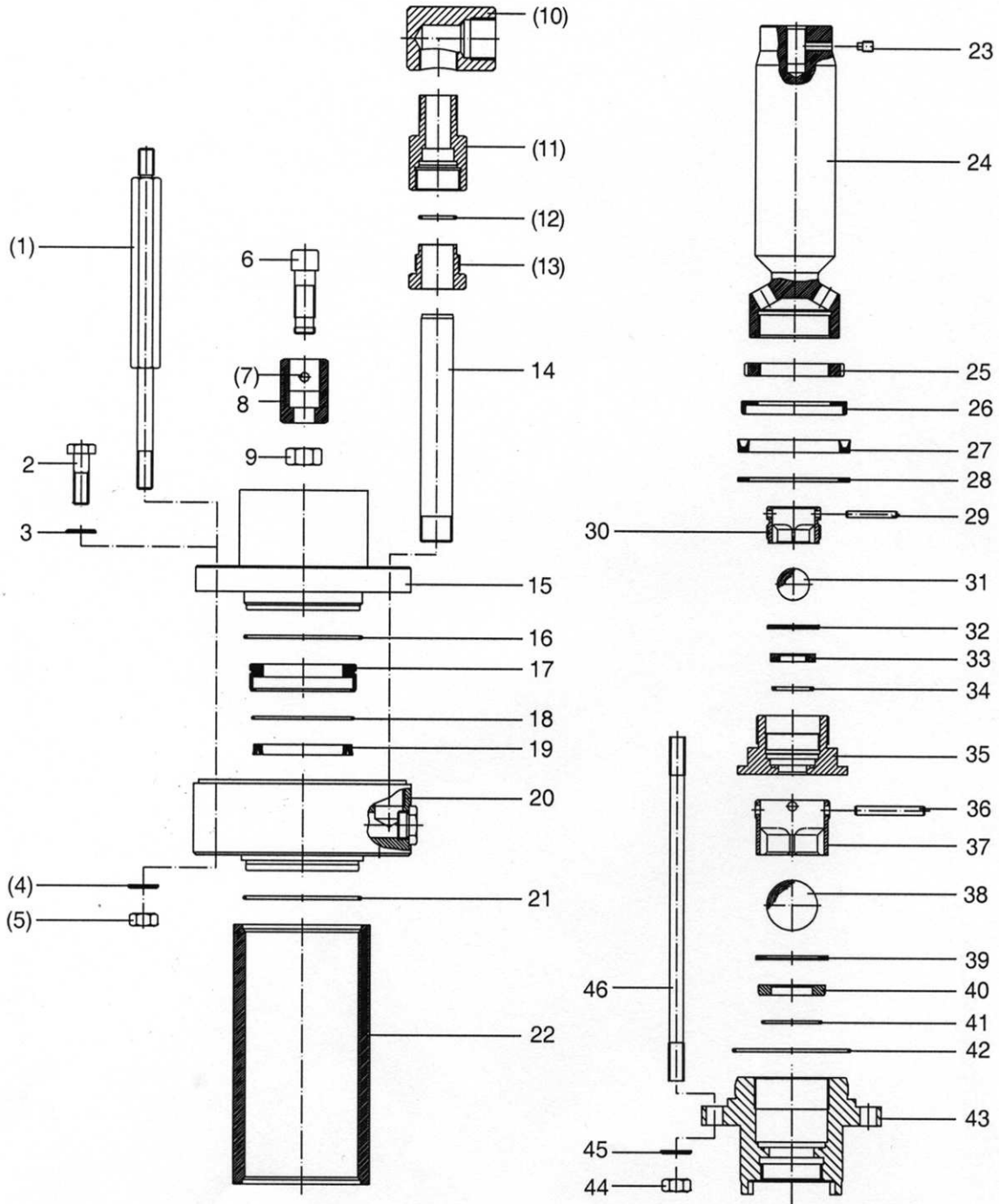


Bild :0633727_1.tif

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles
²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe
 • items marked thus () are not part of assembly shown
 • Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

Sicherungsmittel 50ml • Thread sealant 50ml • produit d'étanchéité 50ml

R schwach • light • léger Best.-Nr.: 0000016
b mittel • medium • medium Best.-Nr.: 0000015
g hochfest • high-streng • hautesistance Best.-Nr.: 0000014

Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse

F Fett, säurefrei • acid-free • sans acide Best.-Nr.: 0000025
S Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage Best.-Nr.: 0163333
M Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) Best.-Nr.: 0000045
 • assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage (de version R et RS)

Materialpumpe • Material Pump • Section fluide

HD 702 - R

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0633727**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **16.12.05**

| Pos. Pos. Code | Bestell-Nr. Order-No. Référence | Stück Pieces Pièce | V ¹ / D ² / R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|-----------------------|---------------------|----------------------------|
| 1. | 0630005 | 3 | | Abstandbolzen | spacer bolt | boulon |
| 2. | 0625689 | 3 | | Schraube | screw | vis |
| 3. | 0478164 | 3 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| 4. | 0478164 | 3 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| 5. | 0476854 | 3 | | Mutter | nut | écrou |
| 6. | 0478733 | 1 | | Schraube | screw | vis |
| 7. | 0486027 | 1 | R | Splint | splint pin | goupille |
| 8. | 0630006 | 1 | | Überwurfschraube | fitting, male | vis chapeau |
| 9. | 0647969 | 1 | | Mutter | nut | écrou |
| 10. | 0616427 | 1 | | Anschlussstück | connecting piece | pièce de jonction |
| 11. | 0616060 | 1 | | Anschlussstück | connecting piece | pièce de jonction |
| 12. | 0616044 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 13. | 0616079 | 1 | | Überwurfschraube | male fitting | vis chapeau |
| 14. | 0630004 | 1 | | Steigrohr | inner tube | tuyau ascendant |
| 15. | 0627456 | 1 | | Tasse, bestehend aus: | cup, consisting of: | couverette, consistant en: |
| | 0616400 | 1 | | Rohr | tube | tuyau |
| | 0627467 | 1 | | Anzugring | connecting ring | bague de montage |
| 16. | 0475696 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 17. | 0627445 | 1 | | Führungsbuchse | guide bush | coussinet |
| 18. | 0311707 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 19. | 0633732 | 1 | V, R | Nutring | u-seal | joint en >u< |
| 20. | 0616354 | 1 | | HD-Kopf, | high pressure head | tête haute pression |
| | | | | bestehend aus: | consisting of: | consistant en: |
| | 0616370 | 1 | | Verschlusschraube | screw plug | vis de fermeture |
| | 0616141 | 1 | | HD-Kopf | high pressure head | tête haute pression |
| 21. | 0475696 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 22. | 0629647 | 1 | V | Druckzylinder | pressure cylinder | cylindre de pression |
| 23. | 0494127 | 1 | R | Gewindestift | threaded pin | vis-sans-tête |
| 24. | 0629872 | 1 | V | Kolbenstange | piston rod | tige de piston |
| 25. | 0602035 | 1 | | Nutmutter | nut slotted | écrou |
| 26. | 0633728 | 1 | | Gegenring | counter ring | bague de retenue |
| 27. | 0633729 | 1 | V, R | Nutring | u-seal | joint en >u< |
| 28. | 0630519 | 1 | | Scheibe | spacer | rondelle |
| 29. | 0602221 | 1 | R | Zylinderstift | cylindrical pin | goupille cylindrique |
| 30. | 0602027 | 1 | | Kugelführung | ball guide | bille de guidage |
| 31. | 0412414 | 1 | V, R | Kugel | ball | bille |
| 32. | 0602043 | 1 | | Scheibe | spacer | rondelle |
| 33. | 0418498 | 1 | V | Ventilplatte | valve seat | siège |

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe
 • items marked thus () are not part of assembly shown
 • Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

Sicherungsmittel 50ml • Thread sealant 50ml • produit d'étanchéité 50ml

R schwach • light • léger

Best.-Nr.: 0000016

b mittel • medium • médium

Best.-Nr.: 0000015

g hochfest • high-streng • hautesistance

Best.-Nr.: 0000014

Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse

F Fett, säurefrei • acid-free • sans acide

Best.-Nr.: 0000025

S Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage

Best.-Nr.: 0163333

M Montagepaste (für R- und RS-Ausführung)

Best.-Nr.: 0000045

• assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage (de version R et RS)

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat rechtliche Folgen.

This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution

Materialpumpe • Material Pump • Section fluide

HD 702 - R

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0633727**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **16.12.05**

| Pos. Pos. Code (Forts.) | Bestell-Nr. Order-No. Référence | Stück Pieces Pièce | V ¹ / D ² / R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|--------------------|--------------------|--------------------------|
| 34. | 0492345 | 1 | D, R | Dichtring | gasket | joint |
| 35. | 0630549 | 1 | | Ventilkolbenplatte | valve piston plate | plateau vanne à pointeau |
| 36. | 0602132 | 1 | R | Zylinderstift | cylindrical pin | goupille cylindrique |
| 37. | 0602124 | 1 | | Kugelführung | ball guide | bille de guidage |
| 38. | 0410551 | 1 | V, R | Kugel | ball | bille |
| 39. | 0602167 | 1 | | Scheibe | spacer | rondelle |
| 40. | 0418501 | 1 | V | Ventilplatte | valve seat | siège |
| 41. | 0221880 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 42. | 0475696 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 43. | 0602140 | 1 | | Ventilgehäuse -BV- | valve housing | corps de vanne |
| 44. | 0476854 | 4 | | Mutter | nut | écrou |
| 45. | 0478164 | 4 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| 46. | 0617415 | 4 | | Stehbolzen | threaded bolt | boulon |
| | 0630019 | 1 | R | Dichtungssatz | seal kit | jeu de joints |
| | 0633735 | 1 | | Reparatursatz | repair kit | jeu de réparation |

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Betandteile dieser Baugruppe

• items marked thus () are not part of assembly shown

• Les pièces entre parenthèses ne font pas partiedu sous-groupe

Sicherungsmittel 50ml • Thread sealant 50ml • produit d'étanchéité 50ml

R

schwach • light • léger

Best.-Nr.: 0000016

b

mittel • medium • medium

Best.-Nr.: 0000015

g

hochfest • high-streng • hautesistance

Best.-Nr.: 0000014

Schmiermittel • Lubrication grease • Matière graisse

F

Fett, säurefrei • acid-free • sans acide

Best.-Nr.: 0000025

S

Spülmittel • lubricating fluid • produit de nettoyage

Best.-Nr.: 0163333

M

Montagepaste (für R- und RS-Ausführung)

Best.-Nr.: 0000045

• assembly paste (for version R or RS) • pâte d'assemblage (de version R et RS)

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat rechtliche Folgen.

This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution

**Materialpumpe
Material Pump
Section fluide**

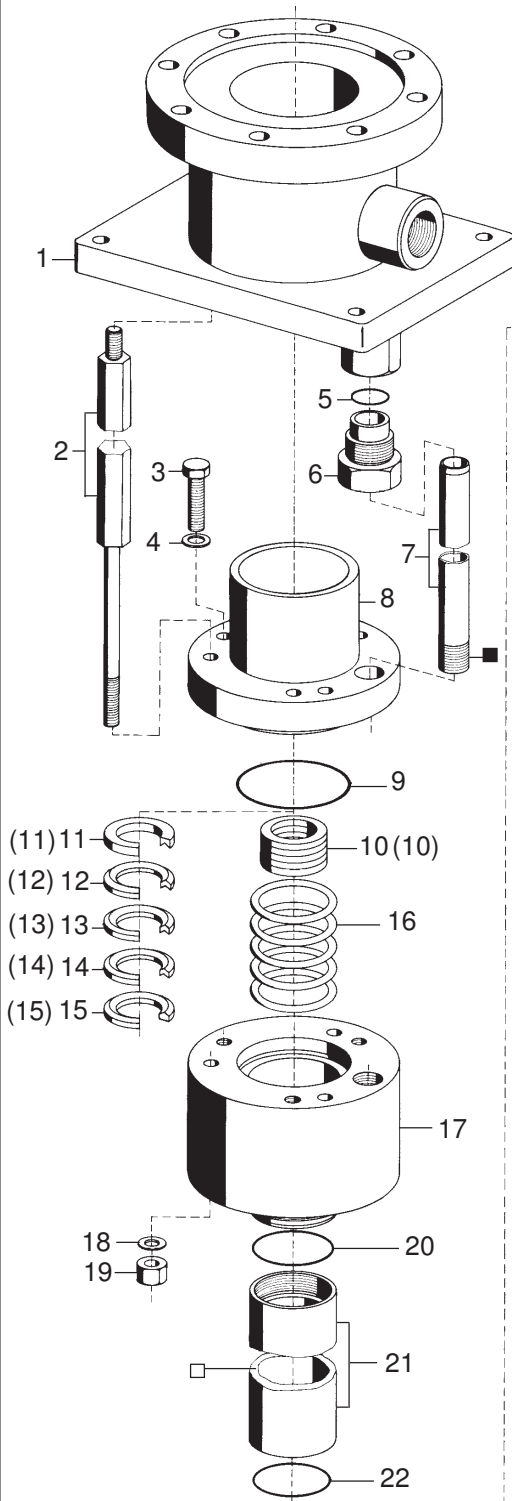
Typ ND 242 - RS -

**Serie
Serie
Série**

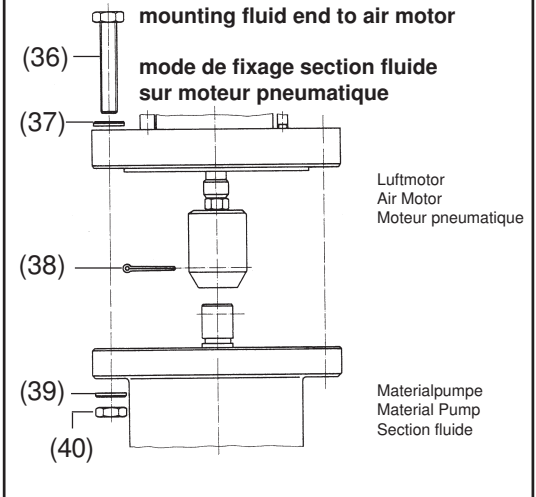
002

**Bestell-Nr.
Order-No.
Référence**

0630174



Trennung Materialpumpe von Luftmotor



**0618454 Dichtungssatz
seal kit
jeu de joints**

**0631788 Reparatursatz
repair kit
jeu de
reparation**

4/93

★ = Verschleißteile - Wear parts - Pièces d'usure usuelles
● = Teile des Dichtungssatzes - Parts of seal kit - Pièces de kit de joints
○ = Teile des Reparatursatzes - Parts of repair kit - Pièces de kit de reparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml - Engineering adhesive 50 ml -
Colle industrielle 50 ml
□ = Schmiermittel (säurefr. Fett) - Lubrication grease (acid-free) -
Matière grasse (sans acide)

Best.- Nr. 000015
Best.- Nr. 000025

**Materialpumpe
Material Pump
Section fluide**

Typ ND 242 - RS -

**Serie
Serie
Série**

002

**Bestell-Nr.
Order-No.
Référence**

0630174

| Pos.-Nr. Pos.-No. Code | Best.-Nr. Order-No. Référence | Stück Pièces Pièce | ● ○ ★ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------------------------------|-------------------------------------|--------------------------|----------|-------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 01 | 0617393 | 1 | | Zwischenkörper komplett | body assembly | partie intermédiaire complet |
| 02 | 0630173 | 3 | | Abstandbolzen | spacer bolt | boulon |
| 03 | 0618411 | 3 | | Schraube | screw | vis |
| 04 | 0485985 | 3 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| 05 | 0615862 | 1 | ● ○ | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 06 | 0615609 | 1 | | Überwurfschraube | fitting, male | vis chapeau |
| 07 | 0630170 | 1 | | Steigrohr | riser tube | tube ascandor |
| 08 | 0617245 | 1 | | Tasse | cup | cuvette |
| 09 | 0310611 | 1 | ● ○ | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 10 | 0630077 | 1 | ★ ○ | Packung SDM komplett (Standard) | packing SDM assembly (standard) | garnitures en SDM adaptées (standard) |
| | | | | Position 11 - 15 | | |
| 11 | 0629414 | 1 | ○ | Sattelring | saddle ring | bague de retenue |
| 12 | 0629541 | 1 | ★ ○ | Manschette SDM | packing ring SDM | joint SDM |
| 13 | 0629541 | 1 | ★ ○ | Manschette SDM | packing ring SDM | joint SDM |
| 14 | 0629541 | 1 | ★ ○ | Manschette SDM | packing ring SDM | joint SDM |
| 15 | 0483494 | 1 | ○ | Gegenring | counter ring | bague de retenue |
| (10) | 0615455 | 1 | ★ ○ | Packung Leder komplett (wahlweise) | packing leather assembly (optional) | garnitures en cuir adaptées (facultatif) |
| | | | | Position (11) - (15) | | |
| (11) | 0629414 | 1 | ○ | Sattelring | saddle ring | bague de retenue |
| (12) | 0310425 | 1 | ★ ○ | Manschette Leder | packing ring leather | joint cuir |
| (13) | 0629541 | 1 | ★ ○ | Manschette SDM | packing ring SDM | joint SDM |
| (14) | 0610425 | 1 | ★ ○ | Manschette Leder | packing ring leather | joint cuir |
| (15) | 0483494 | 1 | ○ | Gegenring | counter ring | bague de retenue |
| (10) | 0631784 | 1 | ★ ○ | Packung Teflon komplett (wahlweise) | packing Teflon assembly (optional) | garnitures en Teflon adaptées (facultatif) |
| | | | | Position (11) - (15) | | |
| (11) | 0629414 | 1 | ○ | Sattelring | saddle ring | bague de retenue |
| (12) | 0614750 | 1 | ★ ○ | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joint Teflon |
| (13) | 0614750 | 1 | ★ ○ | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joint Teflon |
| (14) | 0614750 | 1 | ★ ○ | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joint Teflon |
| (15) | 0483494 | 1 | ○ | Gegenring | counter ring | bague de retenue |
| 16 | 0410462 | 1 | | Druckfeder | spring | ressort |
| 17 | 0616281 | 1 | | Hochdruckkopf komplett | pump head assembly | tête de pompe complet |
| 18 | 0611565 | 3 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| 19 | 0479608 | 3 | | Mutter | nut | écrou |
| 20 | 0602795 | 1 | ● ○ | Dichtring | gasket | joint |
| 21 | 0630172 | 1 | ★ | Druckzylinder | pressure cylinder | cylindre de pression |
| 22 | 0602795 | 1 | ● ○ | Dichtring | gasket | joint |
| 23 | 0630183 | 1 | ★ | Kolbenstange komplett | piston rod assembly | tige de piston complet |
| 24 | 0463655 | 1 | ★ ○ | Kugel | ball | bille |
| 25 | 0602817 | 1 | | Nutmutter | nut slotted | écrou |
| 26 | 0493848 | 1 | | Scheibe | spacer | rondelle |
| 27 | 0499730 | 1 | ★ ○ | Manschette SDM (Standard) | packing ring SDM (standard) | joint SDM (standard) |
| | 0476781 | 1 | ★ | Manschette Leder (wahlweise) | packing ring leather (optional) | joint cuir (facultatif) |
| | 0631780 | 1 | ★ | Manschette Teflon (wahlweise) | packing ring Teflon (optional) | joint Teflon (facultatif) |
| 28 | 0499773 | 1 | | Ventilkolbenplatte komplett | valve piston plate assembly | plateau vanne à pointeau complet |
| 29 | 0602027 | 1 | | Kugelführung | ball guide | bille de guidage |
| 30 | 0602221 | 1 | ○ | Zylinderstift | cylindrical pin | goupille cylindrique |
| 31 | 0615234 | 1 | ★ ○ | Kugel | ball | bille |
| 32 | 0602809 | 1 | | Zwischenring | intermediate ring | bague intermédiaire |
| 33 | 0418498 | 1 | ★ | Ventilplatte | valve seat | siège |
| 34 | 0492345 | 1 | ● ○ | Dichtring | gasket | joint |
| 35 | 0476757 | 1 | | Ventilgehäuse -BV- | valve housing | corps de vanne |

Notizen:

Pos.-Nr. 10 - Packung (Standard) SDM geeignet für aggressive Fördermedien, **nicht** geeignet für abrasive Fördermedien
 Pos.-No. 10 - packing (standard) SDM suitable for aggressive materials, **not** suitable for abrasive materials
 Pos. N° 10 - Garnitures (standard) SDM adaptées aux produits aggresifs, **non** adaptées aux produits abrasifs

Pos.-Nr. (10) - Leder geeignet für abrasive Fördermedien, **nicht** geeignet für aggressive Fördermedien
 Pos.-No. (10) - packing leather suitable for abrasive materials, **not** suitable for aggressive materials
 Pos. N° (10) - Garnitures en cuir adaptées aux produits aggresifs, **non** adaptées aux produits abrasifs

★ = Verschleißteile - Wear parts - Pièces d'usure usuelles
 ● = Teile des Dichtungssatzes - Parts of seal kit - Pièces de kit de joints
 ○ = Teile des Reparatursatzes - Parts of repair kit - Pièces de kit de reparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml - Engineering adhesive 50 ml - Colle industrielle 50 ml
 □ = Schmiermittel (säurefr. Fett) - Lubrication grease (acid-free) - Matière grasse (sans acide)

Best.- Nr. 000015
 Best.- Nr. 000025

